

VI Традиционная олимпиада по языковедению и математике, I тур

Задача №1 (невыпускные классы, №2)

Древнейшая система письма у славян носит название глаголица. Ниже приводятся старославянские слова, записанные глаголицей, с указанием того, какие русские слова им соответствуют.

стол	сто	цена
лов	зло	лес
сон	сын	пёс
лоб	кров	денёк

Задание 1. Каким русским словам соответствуют следующие старославянские?

Задание 2. Запишите глаголицей старославянские слова, соответствующие русским словам *конь*, *лесок*.

Задача №2 (невыпускные классы, №3)

Даны фразы на шугнанском языке и их переводы на русский язык.

1. Пиир джооду шартък пиишеен кихт, ата куд дарбоорайи джооду фикри кихт.
Старый волшебник Делает глиняных кошек, а собака думает о волшебнике.
2. Джооду фикрийеен пииш хоодж кинеен.
Мысли волшебника пугают кошку.
3. Куд аллозеен пиир пиишеен хоодж кинеен.
Прыжки собаки пугают старых кошек.
4. Джоодуйеен кудеен дууст кинеен, ата кудеен ас хоодж бруувьяан кинеен.
Волшебники знакомят собак, а собаки воют от страха.

Задание. Переведите на шугнанский язык:

1. *Старая кошка думает о вое собак.*
2. *Старые друзья думают о глиняной кошке, а глиняная кошка прыгает.*

Задача №3 (невыпускные классы, №4)

Ниже приведены слова на нескольких близкородственных языках. Слова эти объединяются в пары или тройки слов, имеющих общее происхождение и одно и то же или сходное значение.

āk, dagr, bōk, leib, fōtr, wazzar, buoh, dæz, plōgr, hām, wæter, hleifr, pfluog, eih, heimr, fuoz, plōz

Задание 1. Разбейте приведенные слова на группы так, чтобы в одной группе были слова одного языка, а в другой — другого и т.д. Сколько языков представлено в задаче? Укажите, какие слова разных языков соответствуют друг другу.

Задание 2 (необязательное). Если Вы догадались, что значит какое-нибудь из слов, то можете это указать. Можете также высказать свои предположения о том, какие это языки.

Задача №4 (невыпускные классы, №5)

Даны фразы и словосочетания на коми языке с их переводами на русский язык.

Кильчö вылын сулавны.

Стоять на крыльце.

Му вылын сулаліс.	<i>Он стоял на земле.</i>
Кильчӧ дорсяньныс мунны.	<i>Идти от их крыльца.</i>
Керка дорсяньныс мунам.	<i>Мы будем идти от его дома.</i>
Поткаяс кильчӧ вывсяньныд лэбасны.	<i>Птицы будут лететь с вашего крыльца.</i>
Му вывтӱым мунінныд.	<i>Вы шли по моей земле.</i>
Му вывтӱыд муна.	<i>Я буду идти по твоей земле.</i>
Керкаяс дортӱыд мунасны.	<i>Они будут идти мимо твоих домов.</i>
Пу дортӱ мунан.	<i>Ты будешь идти мимо дерева.</i>
Межпаяс пуяс косттіныд мунісны.	<i>Ягнята шли между вашими деревьями.</i>

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. Керка дортӱыс мунанныд.
2. Пу дорын сулаласны.

Задание 2. Переведите на коми язык:

1. *Ягнята будут идти мимо моих домов.*
2. *Ягнёнок будет стоять между домами.*
3. *Я шёл по нашей земле.*

Задача №5 (выпускные классы, №1)

С помощью римских цифр числа записываются следующим образом:

- А. Числа 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 записываются соответственно как I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX.
- Б. Числа 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90 — как X, XX, XXX, XL, L, LX, LXX, LXXX, XC.
- В. Число 100 записывается как C.

Чтобы записать произвольное число от 11 до 99, нужно записать сначала входящие в него десятки и справа — входящие в него единицы; например: XXXIV (34), LXVII (67).

При записи числа от 101 до 199 слева пишется знак «C» и далее — как сказано выше: CXXXIV (134).

Задание. Составьте подробную «формальную инструкцию», следуя которой можно было бы без перехода к десятичной системе сложить любые два числа от I до XCIX, записанные римскими цифрами. Под «формальной инструкцией» понимается набор правил, удовлетворяющих следующим условиям:

1. В правилах можно прибегать к каким угодно операциям (замены, перестановки, приписывания, зачёркивания и т. п.), но они должны быть такими, чтобы их мог выполнить даже человек, не понимающий, что означают римские цифры.
2. Должно быть понятно, в каком порядке нужно выполнять ваши правила. Договоримся, что все правила должны быть пронумерованы: правило 1, правило 2 и т. д. — и применяются по порядку номеров: к исходным числам применяется 1-е правило, затем к тому, что получилось, — 2-е правило и т. д. Если некоторое правило невозможно применить, то нужно перейти к следующему.
3. Правила могут иметь вид «Сделай...» или «Если..., то сделай...».

Задача №6 (выпускные классы, №2)

В Японии пользуются смешанной системой письма: в одних и тех же текстах употребляются китайские иероглифы и национальная слоговая азбука хирагана, в которой

одним знаком обозначается слог или часть слога.

Даны фразы, записанные японской письменностью и в русской транскрипции, а также переводы на русский язык.

1. これはなんだか
Корэ-ва нан да ка
Что это?
2. それは本だ
Сорэ-ва хон да
То книга.
3. いいえ, これは本でない
Ийэ, корэ-ва хон дэ най
Нет, это не книга.
4. 今かれの小さい子は休む
Има карэ-но тиисай ко-ва ясуму
Сейчас его маленький ребёнок отдыхает.
5. 今日この他人は本を読む
Кё: коно танин-ва хон-о ёму
Сегодня этот незнакомый человек читает книгу.
6. 昨日こそこの鈍い人の父は田で休んだ
Кино: косо коно норой хито-но тити-ва та-дэ ясунда
Именно вчера отец этого медленного человека отдыхал в поле.
7. ただかれは鈍く水を汲んだか
Тада карэ-ва нороку мидзу-о кунда ка
Он только медленно черпал воду?

Задание 1. Переведите на японский язык (запишите в японской письменности и в транскрипции):

Сейчас отец черпает воду.

Это не поле незнакомого человека.

Задание 2. Запишите в транскрипции и переведите:

かれの父は鈍く読んだ

Задание 3. Какие из встречающихся знаков — иероглифы, а какие — знаки хираганы?

Задание 4. Что в японском языке пишется иероглифами, а что хираганой? Обоснуйте свой ответ.

Примечание. Двоеточие после гласной обозначает долготу гласного звука.

Задача №7 (выпускные классы, №3)

Даны санскритские глагольные формы и их переводы на русский язык, записанные в другом порядке:

nayasi , *icchati* , *anayat* , *nayāmi* , *icchasi* , *icchāmi* , *anayat*

я хочу, ты ведёшь, он хочет, я веду, я вёл, ты хочешь, он вёл

Задание. Установите правильные переводы.

Задача №8 (выпускные классы, №4)

Финский и эстонский языки близко родственны. Ниже приводятся финские и соответствующие им эстонские слова в трёх падежах. (В записи слов допущены некоторые отклонения от традиционной орфографии.)

русский перевод	Именительный		Родительный		Иллатив	
	фин.	эстон.	фин.	эстон.	фин.	эстон.
народ	rahvas	rahvas		rahhva		
голый			paljaan		paljaaseen	paljasse
сырой		toores	tuoreen	toore	tuoreeseen	tooresse
остаток					jätteeseen	
дорогой	kallis		kalliin	kalli		kallisse
часть	osa		osan	osa	osaan	ossa
город	linna		linnan	linna		linna
деревня	küla	küla	külän	küla	külään	
туз		äss			ässään	assa
колесо	püörä					
снег	lumi	lumi	lumen		lumeen	lumme
озеро	järvi	järv		järve	järveen	järve
язык	kieli	keel	kielen	keele		
черемуха						toome
Финляндия						

Задание. Заполните пустые (не затемнённые) клетки таблицы соответствующими формами финских и эстонских слов. (Заполнение последней строки не входит в обязательное задание.)

Примечание 1. Иллатив — падеж, соответствующий русскому винительному с предлогом *в*.

Примечание 2. Удвоенная буква (согласная или гласная) означает соответствующий долгий звук; удвоенная буква со знаком \sim означает звук ещё большей длительности (так называемый «сверхдолгий»);

\ddot{a} — звук, средний между *a* и *e* (= нем. \ddot{a} , англ. [æ]);

\ddot{o} — звук, средний между *o* и *e* (= нем. \ddot{o} , франц. *eu*);

\ddot{i} — звук, средний между *i* и *i* (= нем. \ddot{i} , франц. *i*).

Задача №9 (выпускные классы, №5)

Даны русские слова: *болото, проволока, провод, владыка, влажный, обод, водяной, обладать, оболочка, поладить.*

Задание 1. Найдите среди них три пары слов, восходящих к одному и тому же древнему корню.

Задание 2. Что мог означать первоначально глагол *витать* (ср. выражение *витать в облаках*)?

Задача №10 (выпускные классы, №6)

Даны словосочетания на шугнанском языке с их переводами на русский язык:

<i>кузаа хац</i>	— кувшин воды
<i>чалак зимаадь</i>	— ведро земли
<i>тамбал бююн</i>	— борода бездельника
<i>бишг дююнаа</i>	— горшок зерна
<i>кузаа гъэв</i>	— крышка кувшина
<i>беечораа зимаадь</i>	— земля бедняка

Задание. Переведите на шугнанский язык: ведро воды, зерно бедняка, кувшин

бездельника.